

4 Su la croce e su la colonna; ama Iddio e la Madonna;  
 La Madonna l'è muntà in ciel; ama Iddio e San Michel.  
 6 San Michel l'à le balanse; péiza j'ánime tüte quante,  
 Tant le bele cum' le brüte, San Michel a i péiza tüte.

157.

## ORAZIONE DEL LETTO

A (Andando a letto, si fa il segno della croce e si dice:)  
 A m' cúgio an cust bel let cun Idio benedet,  
 2 Tüti i sant, tüte le sante dël paradis.  
 Ángel bun, ángel car, cüstodì la mia anima fin ch'a venha 'l dì ciar.  
 (Collina di Torino)

**Traduzione.** Mi corico in questo bel letto con Iddio benedetto, con tutti i santi e tutte le sante del paradiso. Angelo buono (*variante*: angelo bello), angelo caro, custodite la mia anima finchè venga il dì chiaro.

B  
 I m' cúgio an cust letet cun sinc angelet,  
 2 Tre ai pè, dui al cüssin. L'ángel cüstode a s' cúgia davzin.  
 San Lüc, San Marc, San Giuvann, San Matè, i quat evangelista vnì-me a guernè.  
 4 Aqua santa che mi bagna, Spírit Sant ch'a mi cumpagna.  
 Brüta béstia, lev-te da lì; Spírit Sant, venì cun mi. (Torino)

**Traduzione.** Io mi corico in questo lettuccio con cinque angelini, tre ai piedi, due al guanciaie. L'angelo custode si corica vicino. San Luca, San Marco, San Giovanni, San Matteo, i quattro evangelisti, venite a custodirmi. Acqua santa che mi bagna (qui si fa il segno di croce colle dita bagnate d'acqua benedetta), Spirito Santo che mi accompagna, brutta bestia levati di lì; Spirito Santo, venite con me.

C  
 Mi i m' cúgio in quest letin; quat bambin,  
 2 Dui ai pè, dui ai cüssin, Madona d'sà, Madona d'là.  
 Anduma da Santa Clara ch'a m' prèsta la scala  
 4 Për andè an paradis a vède Nóster Sgnur s'a l'è mort o vif.  
 Chi la sa, chi la dis a s' guadagna 'l paradis. (Torino)



**Traduzione.** Io mi corico in questo lettuccio; quattro bambini, due ai piedi, due ai cuscini, Madonna di qua, Madonna di là. Andiamo da Santa Clara, che mi presti la scala per andare in paradiso a veder Nostro Signore se è morto o vivo. Chi la sa (quest'orazione), chi la dice, si guadagna il paradiso.

---

158.

GIACULATORIA PRIMA DI FARE UN SALTO

---

Siassa, siassa, la Madona a m'ambrassa.

La Madona a m' pia an brass;

Ch'i m' rumpa nè gambe nè brass. (Torino)

**Traduzione.** Staccia, staccia, la Madonna m'abbraccia, la Madonna mi piglia in braccio; ch'io non mi rompa nè gambe nè braccia.

---

159.

GIACULATORIA CONTRO IL FULMINE

---

Santa Balbra e San Simun liberè-me da la lozna e dal trun.

(Villa-Castelnuovo, Canavese)

**Traduzione.** — Santa Barbara e San Simone, liberatemi dalla folgore e dal tuono. (Cf. FERRARO, *Superstizioni, usi e proverbi Monferrini*, p. 21).

---

CANTILENE, RIME INFANTILI E GIUOCHI

---

160.

NINNE - NANN E

---

(Cf. MONTEL-LAMBERT, *Ch. pop. du Languédoc*, 37-135)

*a*

Nana, cuncheta, la mama è andáita a messa,

Papà l'è andà a Türin a cumprar dei büratin.

(Villa-Castelnuovo, Canavese)